

**RETURN BIDS TO:
RETOURNER LES SOUMISSIONS À :**

Louise.curtis@tc.gc.ca

« CE DOCUMENT CONTIENT UNE EXIGENCE DE SÉCURITÉ »

**REQUEST FOR STANDING OFFER
DE DEMANDE D'OFFRES À COMMANDES**

Amendment - Amendement

002

Proposal To: Transport Canada

We hereby offer to sell to Her Majesty the Queen in right of Canada, in accordance with the terms and conditions Set out herein, referred to herein or attached hereto, the goods, services, and construction listed herein and on any attached sheets at the price(s) Set out thereof.

On behalf of the bidder, by signing below, I confirm that I have read the entire bid solicitation including the documents incorporated by reference into the bid solicitation and I certify that:

1. The bidder considers itself and its products able to meet all the mandatory requirements described in the bid solicitation;
2. This bid is valid for the period requested in the bid solicitation;
3. All the information provided in the bid is complete, true and accurate; and
4. If the bidder is awarded a contract, it will accept all the terms and conditions Set out in the resulting contract clauses included in the bid solicitation.

Proposition à : Transports Canada

Nous offrons par la présente de vendre à Sa Majesté la Reine du chef du Canada, aux conditions énoncées ou incluses par référence dans la présente et aux annexes ci-jointes, les biens, services et construction énumérés ici sur toute feuille ci-annexées, au(x) prix indiqué(s).

En apposant ma signature ci-après, j'atteste, au nom du soumissionnaire, que j'ai lu la demande de propositions (DP) en entier, y compris les documents incorporés par renvoi dans la DP et que :

1. le soumissionnaire considère qu'il a les compétences et que ses produits sont en mesure de satisfaire les exigences obligatoires décrites dans la demande de soumissions;
2. cette soumission est valide pour la période exigée dans la demande de soumissions ;
3. tous les renseignements figurant dans la soumission sont complets, véridiques et exacts; et
4. si un contrat est attribué au soumissionnaire, ce dernier se conformera à toutes les modalités énoncées dans les clauses concernant le contrat subséquent et comprises dans la demande de soumissions.

Title – Sujet	
Traduction des services d'offre commandes : de ' anglais-français et français à l'anglais	
Solicitation No. – N° de l'invitation	Date
T8080-220715	23 May 2023
Client Reference No. – N° référence du client	
T8080-220715	
GETS Reference No. – N° de référence de SEAG	
Solicitation Closes L'invitation prend fin	Time Zone Fuseau horaire
at – à 14h00	Eastern Daylight Time (EDT) Heure Avancé de l'Est (HAE)
on – le 19 juin 2023	
F.O.B. - F.A.B.	
Plant-Usine: <input type="checkbox"/>	Destination: <input checked="" type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>
Address inquiries to – Adresser toute demande de renseignements à :	
Louise Curtis	
Area code and Telephone No. Code regional et N° de téléphone	Facsimile No. / e-mail N° de télécopieur / courriel
343-571-8834	Louise.curtis@tc.gc.ca
Destination – of Goods, Services, and Construction: Destination – des biens, services et construction	
National Capital Region	

Instructions: See Herein

Instructions : Voir aux présentes

Delivery required -Livraison exigée	Delivery offered -Livraison proposée
See Herein – Voir aux présentes	
Jurisdiction of Contract: Province in Canada the bidder wishes to be the legal jurisdiction applicable to any resulting contract (if other than as specified in solicitation)	
Compétence du contrat : Province du Canada choisie par le soumissionnaire et qui aura les compétences sur tout contrat subséquent (si différente de celle précisée dans la demande)	
Vendor/firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone	
e-mail - courriel	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

MODÈLE DE DEMANDE D'OFFRES À COMMANDES amendement 002 est porté à:

- 1) Répondre aux questions posées par l'industrie : et
- 2) Modifier l'annexe "C" O5

1) Veuillez fournir une estimation du volume annuel de mots pour chaque flux. Nous voyons qu'il y a des quantités estimées dans les grilles de prix, mais nous vous demandons de préciser. Nous comprenons que cela peut être difficile à prévoir, mais nous vous demandons de fournir des estimations de bonne foi :

- Volet 1 : Travail non classifié
- Volet 2 : Protégé (jusqu'à Protégé B)
- Volet 3 : travail classifié (confidentiel et secret)

Comme cette offre permanente sera utilisée par l'ensemble de Transports Canada, il est difficile de recueillir ces informations. L'estimation **approximative** est la suivante : Le travail dans le cadre du volet 1 **représentera environ 50 % du total global**. Le travail dans le cadre du volet 2 **représentera environ 30 % du total global** et le **volet 3 représentera environ 20 % du total global**. Veuillez noter qu'il s'agit d'estimations approximatives.

1.1) Veuillez confirmer, selon O5, que nous devons effectuer quatre (4) tests au total, même si nous démontrons à R1 que nous disposons de ressources supplémentaires.

Veuillez compléter un test par ressource présentée.

1.2) Veuillez confirmer que les soumissionnaires peuvent présenter une offre pour tous les volets de travail dans une seule proposition et qu'ils peuvent remporter un contrat pour plusieurs volets.

Oui, tout cela peut être fait dans le cadre d'une seule proposition et oui, ils peuvent remporter un contrat dans 1, 2 ou tous les domaines.

1.3) Si un soumissionnaire est sélectionné pour le volet 3, cela peut-il l'empêcher d'être sélectionné pour le volet 1 ?

Non, cela ne les empêchera pas d'être sélectionnés pour d'autres volets. Un soumissionnaire est autorisé à soumissionner pour 1, 2 ou tous les volets et peut être sélectionné pour 1, 2 ou tous les volets.

1.4) Est-il possible de soumettre des prix distincts pour chaque volet?

Conformément à l'annexe "B" - Base de paiement, tous les prix des traductions seront les mêmes par volet.

2) Supprimer dans son intégralité l'annexe C, O5

Qualité des traductions

L'offrant doit fournir une traduction française distincte du document 1 et une traduction anglaise distincte du document 2 (les documents se trouvent à l'annexe A) réalisée par chacune des quatre (4) ressources proposées. Les traductions seront évaluées pour en déterminer la qualité.

Liste des documents à traduire par chaque ressource proposée de l'offrant :

De l'anglais vers le français
Document 1 – Partie 1 de l'annexe C

Du français vers l'anglais

Document 2 – Partie 2 de l'annexe C

L'offrant doit veiller à ce que :

- 1) l'auteur de chaque traduction soit indiqué.
- 2) chaque traduction soit traduite par une ressource différente.
- 3) les traductions soient présentées dans le même format que les documents originaux.

--

Qualité des traductions

L'offrant doit fournir une traduction française distincte du document 1 et une traduction anglaise distincte du document 2 (les documents se trouvent à l'annexe A) **pour toutes les ressources nommées proposées (quatre (4) au minimum)**. Les traductions seront évaluées pour en déterminer la qualité.

Liste des documents à traduire par chaque ressource proposée de l'offrant :

De l'anglais vers le français
Document 1 – Partie 1 de l'annexe C

Du français vers l'anglais
Document 2 – Partie 2 de l'annexe C

L'offrant doit veiller à ce que :

- 1) l'auteur de chaque traduction soit indiqué.
- 2) chaque traduction soit traduite par une ressource différente.
- 3) les traductions soient présentées dans le même format que les documents originaux.